



CAJ/54/7

ORIGINAL : anglais

DATE : 2 mars 2007

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
GENÈVE

COMITÉ ADMINISTRATIF ET JURIDIQUE

Cinquante-quatrième session
Genève, 16 et 17 octobre 2006

COMPTE RENDU

adopté par le Comité administratif et juridique

Ouverture de la session

1. Le Comité administratif et juridique (CAJ) a tenu sa cinquante-quatrième session à Genève, le 16 octobre 2006, sous la présidence de M. Krieno Fikkert (Pays-Bas).
2. La liste des participants figure dans l'annexe I du présent compte rendu.
3. Le président ouvre la session et souhaite la bienvenue aux participants.
4. Le président informe le CAJ que le Maroc a déposé son instrument d'adhésion le 8 septembre 2006 et est devenu le soixante-deuxième membre de l'Union le 8 octobre 2006.
5. La délégation du Maroc exprime ses remerciements pour l'accueil reçu par son pays lorsqu'il est devenu membre. La déclaration de la délégation du Maroc figure dans l'annexe II du présent document.

Adoption de l'ordre du jour

6. Le CAJ adopte l'ordre du jour tel qu'il figure dans le document CAJ/54/1.

Notes explicatives concernant les dénominations variétales en vertu de la Convention UPOV

7. Le secrétaire général adjoint présente le document CAJ/54/2. Il indique que deux documents corrigés en allemand (CAJ/53/5 Corr. et C/40/12 Corr.) sont disponibles.

8. Le secrétaire général adjoint informe le CAJ de la réception, le 10 août 2006, d'un courrier électronique envoyé par la Communauté internationale des obtenteurs de plantes ornementales et fruitières de reproduction asexuée (CIOPORA) concernant la note 2.3.3.c) de l'annexe II du document CAJ/53/2 intitulée "Projet de notes explicatives concernant les dénominations variétales en vertu de la Convention UPOV". Le Bureau de l'Union a répondu que, ainsi qu'il ressort du rapport sur la cinquante-troisième session du CAJ qui a été adopté par correspondance le 4 août 2006 (voir les paragraphes 36 à 42 et 63 du document CAJ/53/5), le CAJ est convenu de conserver tel quel le texte de la note explicative 2.3.3.c) de l'annexe II du document CAJ/53/2.

9. Le secrétaire général adjoint informe en outre le CAJ de la réception, le 10 octobre 2006, d'un courrier électronique envoyé par la European Seed Association (ESA) dans lequel cette dernière se déclare favorable à l'adoption des "Notes explicatives concernant les dénominations variétales en vertu de la Convention UPOV", qui figurent dans l'annexe du document C/40/12, en particulier s'agissant du texte de la note explicative 2.3.3.c).

10. Le CAJ prend note du fait que les courriers électroniques de la CIOPORA et de l'ESA seront diffusés à la soixante-douzième session du Comité consultatif pendant l'examen préliminaire du document C/40/12.

11. Le CAJ prend note du contenu du document CAJ/54/2.

Documents TGP

12. Avant l'examen des documents TGP/4/1 "Constitution et gestion des collections de variétés", TGP/9/1 "Examen de la distinction", TGP/10/1 "Examen de l'homogénéité" et du document CAJ/54/3, le président revient brièvement sur le but des documents TGP. Il rappelle que, en 1974, l'UPOV a adopté l'Introduction générale aux principes d'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité des obtentions végétales, qui avait pour but de donner des indications sur les principes relatifs à l'examen, en vue de contribuer à harmoniser l'examen des variétés dans l'ensemble des membres de l'Union. Lors de la révision de l'introduction générale en 2002 (nouveau document TG/1/3 "Introduction générale à l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité et à l'harmonisation des descriptions des obtentions végétales"), il est devenu manifeste qu'il serait utile de compléter les principes généraux énoncés dans ce document par des indications pratiques détaillées dans une série de documents s'y rapportant – les documents TGP. Le président note que l'élaboration de documents TGP en relation avec l'examen DHS peut être considérée comme un élément supplémentaire dans l'élaboration de matériel d'information concernant la Convention UPOV; outre le fait qu'ils constituent une publication à part entière, les documents TGP seront utilisés en relation avec diverses activités de l'UPOV. Plus précisément, le Bureau de l'Union prévoit que l'introduction générale et les documents TGP constitueront les composantes fondamentales d'un module spécialisé sur l'examen DHS qui fera partie du programme des cours d'enseignement à distance.

13. Le président explique que le Comité technique a invité le CAJ à faire des observations sur les projets de document TGP/4/1, TGP/9/1 et TGP/10/1 parce qu'ils traitent de questions présentant des aspects administratifs et juridiques importants. Il confirme que les observations formulées par le CAJ seront examinées par le Comité technique à sa quarante-troisième session qui se tiendra en mars 2007 et explique que le CAJ aura une nouvelle occasion d'examiner les nouvelles versions de ces documents TGP pendant une session ultérieure.

TGP/4 "Constitution et gestion des collections de variétés" (document TGP/4/1 Draft 7)

14. Le document TGP/4/1 Draft 7 est présenté par le directeur technique. Les propositions ci-après sont formulées par le CAJ :

Sections	Propositions
2.1.1.1 i)	supprimer "cette solution est la plus efficace mais elle est assez onéreuse".
2.1.1.1 ii)	modifier le texte afin d'inclure la possibilité pour d'autres parties telles que les obtenteurs ou des parties non membres de l'Union d'établir une description complète selon les principes directeurs d'examen de l'UPOV première phrase : ne plus mentionner l'établissement de la distinction puisque la distinction ne sera pas établie à ce stade de l'examen nouveau texte de la seconde phrase : "Dans le cas de variétés similaires, le milieu a une incidence telle sur l'expression des caractères que, en règle générale, ce n'est probablement pas une base suffisante pour exclure des variétés de l'essai en culture ou d'autres essais;"
2.1.2.3 i)	supprimer "et d'avoir du matériel végétal vivant contrôlé à disposition dans le cadre de la défense des droits d'obteneur", car il n'y a pas de lien direct avec l'examen de la distinction
2.2.1.2 ii)	donner des précisions sur le sens des termes "des conditions climatiques auxquelles elle est adaptée"
2.2.2.2 i)	supprimer "largement"
3.1	dans le texte anglais, supprimer "varieties" après "varieties of common knowledge"
3.1.2.2.2	En ce qui concerne la proposition du Groupe de travail sur les plantes agricoles (TWA) selon lequel l'UPOV pourrait élaborer un contrat ou accord type entre les services et les obtenteurs qui serait inséré dans le document TGP/5 "Expérience et coopération en matière d'examen DHS" au titre de la révision de ce document (voir le paragraphe 5 du document CAJ/54/3), il est considéré comme plus approprié de chercher à donner des exemples de contrats et d'accords entre services et obtenteurs

TGP/9 “Examen de la distinction” (document TGP/9/1 Draft 7)

15. Le document TGP/9/1 Draft 7 est présenté par le directeur technique.

16. En ce qui concerne la section 2.3.3.2, la délégation de l’Australie demande des précisions pour le cas où le texte d’un document TGP n’est pas conforme à l’introduction générale. Le directeur technique note qu’il ne serait pas idéal qu’une telle situation se produise mais que cela pourrait être inévitable dans certains cas. Il indique que, en présence d’une disparité de ce type, il conviendra en premier lieu d’indiquer dans la partie pertinente du document TGP en question qu’il existe une incohérence avec l’introduction générale et que cette incohérence devra être expliquée. Une solution sera ensuite trouvée lors de la révision suivante de l’introduction générale.

17. La délégation de la Communauté européenne note que les propositions du TWA (voir le paragraphe 5 du document CAJ/54/3) permettraient d’améliorer la section 2.6 du document TGP/9/1 Draft 7.

18. En ce qui concerne la section 6.2.1 du document TGP/9/1 Draft 7, le représentant de la Fédération internationale des semences (ISF) note que, dans le cadre d’une demande d’octroi d’un droit d’obtenteur, certains services exigent de l’obtenteur qu’il présente des descriptions complètes des variétés de référence. Il estime que cette information ne provient pas d’une source indépendante et constitue une charge pour l’obtenteur.

19. La délégation des États-Unis d’Amérique se demande si le représentant de l’ISF considère qu’un système d’examen fondé sur les renseignements fournis par l’obtenteur n’est pas approprié à l’UPOV.

20. Le représentant de l’ISF estime que les obtenteurs sont pour la fourniture de la description complète de leurs variétés candidates et la communication des différences par rapport aux variétés voisines par opposition aux descriptions complètes de ces dernières.

21. La délégation de la France note que l’utilisation des descriptions variétales établies dans des environnements différents et fournies par des sources différentes est une question qui pourra être examinée par le Comité technique.

TGP/10 “Examen de l’homogénéité” (document TGP/10/1 Draft 4)

22. En ce qui concerne la section 2.3.1.b), le représentant de l’ISF note que le colza présente un niveau important d’allogamie mais est souvent considéré comme autogame. Il se demande pourquoi le colza ne figure pas parmi les exemples. Le directeur technique explique que l’objectif est de donner uniquement des exemples clairs et que les principes directeurs d’examen contiendront des indications précises sur les plantes pour les cas tels que le colza.

23. La délégation de la Communauté européenne note qu’il est nécessaire d’approfondir le travail en ce qui concerne certaines sections du document TGP/10/1 Draft 4 et appuie la proposition du TWA (voir le paragraphe 5 du document CAJ/54/3) qui préconise que les groupes de travail techniques examinent un nouveau projet de document en 2007.

Techniques moléculaires

24. Le secrétaire général adjoint présente le document CAJ/54/4. Il rappelle que, ainsi que cela est mentionné dans l'annexe II du document CAJ/54/4, les propositions du Sous-groupe ad hoc d'experts techniques et juridiques sur les techniques biochimiques et moléculaires (Groupe de réflexion sur les travaux du BMT) concernant l'utilisation potentielle des techniques moléculaires pour l'identification des variétés dépendent de l'issue de l'examen mené par le Comité consultatif du rôle de l'UPOV s'agissant des questions relatives à la défense des droits d'obtenteur.

25. À la suite d'une demande visant à obtenir des précisions quant au rôle du Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN (BMT) et le Groupe de réflexion sur les travaux du BMT, le Bureau de l'Union présente un exposé en format PowerPoint contenant un organigramme des organes pertinents de l'UPOV s'intéressant aux techniques biochimiques et moléculaires¹.

26. La délégation des États-Unis d'Amérique indique qu'elle comprend le rôle de l'UPOV en ce qui concerne l'examen de l'utilisation potentielle de techniques moléculaires dans le cadre de l'examen DHS mais émet des doutes en ce qui concerne tout rôle que l'UPOV pourrait jouer dans l'utilisation des techniques moléculaires au service de la défense des droits des obtenteurs, en dehors du fait qu'elle offre un cadre pour débattre des techniques. En ce qui concerne l'évaluation de l'utilisation potentielle des techniques moléculaires aux fins de l'examen DHS (voir section 2.2.i)1) de l'annexe II du document CAJ/54/4), la délégation est préoccupée par le fait que le texte pourrait être interprété comme signifiant que les techniques moléculaires ne peuvent pas être utilisées en association avec les caractères phénotypiques existants. Elle note qu'une utilisation combinée des techniques moléculaires et des caractères phénotypiques peut présenter des avantages.

27. Le représentant de la CIOPORA note que les techniques moléculaires seront utilisées aux fins de la défense des droits d'obtenteur, indépendamment de leur utilisation aux fins de l'examen DHS. Il encourage l'UPOV à travailler sur les techniques moléculaires en relation avec la défense des droits compte tenu des besoins des obtenteurs dans ce domaine.

28. Le représentant de l'ISF note que différentes techniques moléculaires pourraient être utilisées dans différents procès devant les tribunaux relatifs à la défense des droits d'obtenteur et propose que le rôle de l'UPOV consiste à entériner les techniques appropriées et à élargir le champ des descriptions variétales afin d'y inclure les informations moléculaires.

29. La délégation du Japon note l'importance de la défense des droits d'obtenteur et explique que les techniques moléculaires ont été utiles dans certaines affaires d'atteinte aux droits.

30. En ce qui concerne l'évaluation de l'utilisation potentielle des techniques moléculaires aux fins de l'examen DHS (section 2.2.i)3) de l'annexe II du document CAJ/54/4), la délégation de la France suggère d'ajouter "et au TC" après "CAJ" deux fois au paragraphe 3. En ce qui concerne le rôle du BMT, elle souligne qu'il est important de ne pas limiter le travail de ce groupe.

¹ Le Bureau de l'Union a publié un organigramme des organes de l'UPOV dans la première zone d'accès restreint du site Web de l'UPOV (http://www.upov.int/restrict/fr/upov_structure_index.html).

31. Le CAJ note que l'élargissement du mandat du Groupe de réflexion sur les travaux du BMT en ce qui concerne l'utilisation potentielle des techniques moléculaires pour l'identification des variétés en ce qui concerne la défense des droits d'obtenteur (voir la section 2.2.ii) de l'annexe II du document CAJ/54/4) est une question qui doit être examinée par le Comité consultatif.

32. Le CAJ estime que la composition du Groupe de réflexion sur les travaux du BMT ne doit pas avoir un caractère trop officiel et propose de supprimer la dernière phrase de la section 2.2.iii) de l'annexe II du document CAJ/54/4.

33. Le CAJ convient qu'une version révisée du document CAJ/54/4 devra être élaborée pour sa cinquante-cinquième session qui se tiendra le 29 mars 2007, de manière à tenir compte des observations formulées pendant sa cinquante-quatrième session ainsi que de l'avis du Comité consultatif.

Élaboration de matériel d'information concernant la Convention UPOV

34. Le secrétaire général adjoint présente le document CAJ/54/5 qui contient des informations sur les éléments nouveaux concernant la composition du Groupe consultatif du Comité administratif et juridique (CAJ-AG). Il indique que les consultations entre les pays d'Amérique latine en ce qui concerne les deux experts de cette région ne sont pas encore terminées.

35. Le CAJ prend note du contenu du document CAJ/54/5 et de son annexe.

Défense des droits d'obtenteur

36. Le secrétaire général adjoint présente le document CAJ/54/6.

37. La délégation du Japon fournit des informations supplémentaires en ce qui concerne l'atelier sur la défense des droits d'obtenteur dans le cadre de la Convention UPOV, organisé en collaboration avec l'UPOV, qui doit se tenir à Tokyo du 15 au 17 novembre 2006. Le Gouvernement japonais estime que la défense des droits d'obtenteur est très importante afin de renforcer l'efficacité de ses droits. La délégation attend plus de 100 participants, les orateurs venant des secteurs public et privé japonais et des membres de l'Union. L'atelier comprend une visite d'étude à l'Agence de l'Aéroport Narita du Service des douanes de Tokyo ainsi qu'au Centre national des semences et des plants. Grâce à cet atelier, la délégation espère échanger des informations et étudier des domaines de coopération future.

38. La délégation de la Communauté européenne estime importante l'existence d'un dialogue entre obtenteurs, experts juridiques et l'ensemble des services responsables de la défense des droits d'obtenteur. Des séminaires ont été organisés à cet égard; le premier s'est tenu en 2005 à Bruxelles (Belgique) et a réuni 250 participants, et le deuxième, qui s'est tenu à Varsovie (Pologne), a réuni 160 participants. Un troisième séminaire est prévu pour le début de 2007 à Madrid (Espagne).

39. La délégation de la République de Corée indique que, en relation avec la dixième session du BMT, la Société coréenne pour les semences, la science et l'industrie et le Bureau national coréen de la gestion des semences organisent, en collaboration avec l'UPOV,

un colloque international sur l'application des techniques moléculaires pour l'amélioration des plantes et la protection des obtentions végétales qui se tiendra le 25 novembre 2006 à Séoul. Ce colloque permettra de débattre des techniques moléculaires et de questions techniques.

40. Le représentant de la CIOPORA fait part de sa satisfaction en ce qui concerne les activités organisées par la Communauté européenne, le Japon et la République de Corée à propos de la défense des droits d'obtenteur. Il a aussi loué les efforts déployés par les autorités polonaises pour renforcer les mesures de défense des droits disponibles en Pologne.

41. Le CAJ prend note du contenu du document CAJ/54/6 et des informations fournies par les délégations de la Communauté européenne, du Japon et de la République de Corée.

Bases de données d'information de l'UPOV

42. Le directeur technique fait le point sur les faits nouveaux intervenus en ce qui concerne la base de données GENIE, le système de codes UPOV et la base de données sur les variétés végétales (UPOV-ROM).

43. En ce qui concerne la base de données sur les variétés végétales (UPOV-ROM), il est rappelé que le Bureau de l'Union prévoit de lancer un programme visant à encourager tous les collaborateurs à commencer d'utiliser les codes UPOV dans leurs données et à encourager tous les membres de l'Union qui n'ont pas fourni de données à commencer de le faire. Il est expliqué que les actions ci-après, lancées de façon synchronisée, marqueront le point de départ du programme :

a) affichage dans la première zone d'accès restreint du site Web de l'UPOV des tableaux contenant tous les codes UPOV;

b) affichage dans la première zone d'accès restreint du site Web de l'UPOV d'une grille de présentation des données permettant d'introduire les données sans qu'il soit nécessaire de recourir au format TAG;

c) diffusion d'une circulaire invitant les collaborateurs à se mettre en rapport avec le Bureau de l'Union s'ils ont besoin d'une assistance pour commencer à utiliser les codes UPOV; et

d) diffusion d'une autre circulaire aux membres de l'Union qui ne fournissent pas de données pour l'UPOV-ROM, ou qui ne fournissent pas de données régulièrement, afin de les informer de l'existence d'une grille de présentation des données et de les inviter à se mettre en rapport avec le Bureau de l'Union s'ils ont besoin d'une assistance particulière pour introduire les données.

44. Ce programme n'a pas encore été lancé parce que le Bureau de l'Union s'emploie à mettre au point une grille d'introduction des données susceptibles d'être utilisée pour introduire les données à la fois dans l'UPOV-ROM et la base de données de l'Office communautaire des variétés végétales (OCVV). Plusieurs prototypes ont été élaborés de concert par l'UPOV et l'OCVV de façon à rendre cette grille aussi facile à utiliser que possible.

45. En ce qui concerne l'incorporation de codes UPOV dans les données destinées à l'UPOV-ROM, le directeur technique indique que 60% des entrées figurant dans l'UPOV-ROM ont été communiquées avec des codes UPOV. Presque toutes les données communiquées à l'UPOV par le biais de l'OCVV contiennent des codes UPOV, en particulier les données en provenance de la Communauté européenne, de la plupart des États membres de la Communauté européenne, de la Norvège et de la Suisse. En outre, l'Afrique du Sud, la Bulgarie et le Canada fournissent déjà des codes UPOV pour toutes leurs entrées.

46. Le CAJ prend note du rapport verbal présenté par le directeur technique sur les éléments récents intervenus en ce qui concerne les bases de données d'information de l'UPOV.

Programme de la cinquante-cinquième session

1. Ouverture de la session
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Rapport sur les faits récents intervenus dans le Comité technique
4. Documents TGP
5. Techniques moléculaires
6. Élaboration de matériel d'information concernant la Convention UPOV
7. Notes explicatives relatives aux dénominations variétales selon la Convention UPOV
8. Défense des droits d'obtenteur
9. Bases de données d'information de l'UPOV
10. Programme de la cinquante-sixième session
11. Clôture de la session

47. Le présent compte rendu a été adopté par correspondance.

[Les annexes suivent]

ANNEXE I / ANNEX I / ANLAGE I / ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres/
in the alphabetical order of the names in French of the members/
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder/
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA

Julian JAFTHA, Director, Genetic Resources Management, Directorate: Genetic Resources,
Private Bag X973, Pretoria 0001 (tel.: +27 12 319 6214 fax: +27 12 319 6329
e-mail: dgr@nda.agric.za)

Kanthi NAGIAH (Ms.), Head, Legal Services, Department of Agriculture, Private Bag X250,
Pretoria 0001 (tel.: +27 12 319 7329 fax: +27 12 325 7391 e-mail: hls@nda.agric.za)

Joan SADIE (Mrs.), Principal Agricultural Food and Quarantine Officer, Directorate: Genetic
Resources Management, Private Bag X5044, Stellenbosch 7599 (tel.: +27 21 809 1648
fax: +27 21 887 2264 e-mail: JoanS@nda.agric.za)

ALBANIE / ALBANIA / ALBANIEN / ALBANIA

Petrit TOPI, Director, National Seeds and Seedlings Institute, Ministry of Food and
Agriculture, Rr. Siri Kodra, Tirana (tel.: +355 4 230324 fax: +355 4 230324
e-mail: petrítottopi@yahoo.com)

Vlash TIRANA, Head, Department for Variety Testing, National Seeds and Seedlings
Institute, Ministry of Food and Agriculture, Rr. Siri Kodra, Tirana
(tel.: +355 4 230 324 fax: +355 4 230 324)

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Hans Walter RUTZ, Regierungsdirektor, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80,
30627 Hannover (tel.: +49 511 9566613 fax: +49 511 9566904
e-mail: hanswalter.rutz@bundessortenamt.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN / ARGENTINA

Marcelo Daniel LABARTA, Director de Registro de Variedades, Instituto Nacional de
Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 347, 1063 Buenos Aires
tel.: +54 11 4349 2445 fax: +54 11 4349 2444 e-mail: mlabarta@inase.gov.ar)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN

Doug WATERHOUSE, Registrar, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, P.O. Box 200, Woden, ACT 2606 (tel.: +61 2 6283 7981 fax: +61 2 6283 7999
e-mail: doug.waterhouse@ipaaustralia.gov.au)

AUTRICHE / AUSTRIA / ÖSTERREICH

Heinz-Peter ZACH, Leiter des Referates III/9c für Saatgut und Sortenwesen, Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft, Stubenring 12, A-1010 Wien (tel.: +43 1 711 002795 fax: +43 1 513 8722
e-mail: heinz-peter.zach@bmlfuw.gv.at)

AZERBAÏDJAN / AZERBAIJAN / ASERBAIDSCHAN / AZERBAIJÁN

Jalal ALIYEV, Member of Parliament, Institute of Botany, Potamdar Shosse, 40, Baku (fax: +994 12 5980682 e-mail: asaf@baku-az.net)

Asaf HAJIYEV, Member of Parliament, F. Agayev str., 9, 1141 Baku (tel.: +994 12 5980684 fax: +994 412 5980682 e-mail: asaf@baku-az.net)

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Camille VANSLEMBROUCK (Mme), Ingénieur, Office de la propriété intellectuelle, Responsable des sections Droit d'obtenteur et Brevets, North Gate III, 16, blvd. du Roi Albert II, B-1000 Bruxelles (tel.: +32 2 277 8275
fax: +32 2 277 5262 e-mail: camille.vanslebrouck@economie.fgov.be)

BOLIVIE / BOLIVIA / BOLIVIEN / BOLIVIA

Jorge Alberto ROSALES KING, Director Ejecutivo, Oficina Regional de Semillas, Programa Nacional de Semillas, Ministerio de Desarrollo Rural, Agropecuario y Medio Ambiente, Av. Santos Dumont / Calle Cap. Dardo Arana 180, Casilla postal 2736, 3095 Santa Cruz de la Sierra (tel.: +591 33 523272 fax: +591 33 523056
e-mail: jorgerosales@semillasantacruz.org)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Daniela DE MORAES AVIANI (Mrs.), Coordinator, National Plant Variety Protection Service (SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Supply, Esplanada dos Ministérios, Bloco 'D', Anexo A, Sala 249, Brasilia D.F. 70043-900 (tel.: +55 61 3218 2549
fax: +55 61 3224 2842 e-mail: daniela@agricultura.gov.br)

CANADA / KANADA / CANADÁ

Valerie SISSON (Ms.), Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 2, Constellation Crescent, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: +1 613 221 7521 fax: +1 613 228 4552 e-mail: vsisson@inspection.gc.ca)

Elizabeth PRENTICE-HUDSON (Mrs.), Examiner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 2 Constellation Crescent, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: +1 613 221 7529 fax: +1 613 228 4552 e-mail: eprentice@inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE

Enzo CERDA, Jefe, División de Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Ministerio de Agricultura, Avda. Bulnes 140, piso 2, Casilla 1167-21, Santiago
(tel.: +56 2 345 1565 fax: +56 2 697 2179 e-mail: enzo.cerda@sag.gob.cl)

CHINE / CHINA

LI Yanmei (Mrs.), Deputy Director, Division for American and Oceanian Affairs, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office (SIPO), P.O. Box 8020, 6, Xitucheng Road, Haidian District, Beijing 100088 (tel.: +86 10 6208 3488 fax: +86 10 6201 9615 e-mail: liyanmei@sipo.gov.cn)

LIU Ping, Vice Director General, Development Center for Science and Technology, Ministry of Agriculture, Building 18, Maizidian Street, Chao Yang District, Beijing
(tel.: +86 10 64195086 fax: +86 10 65085601 e-mail: liuping@agri.gov.cn)

HUANG Faji, Deputy Division Director, Office for the Protection of New Plant Varieties, State Forestry Administration, East Street 18, Hepingli, Dongcheng District, Beijing 100714
(tel.: +86 10 8423 9104 fax: +86 10 8423 8883 e-mail: huangfaji@cnpvp.net)

RAO Zhi Hong, Deputy Division Director, Division of New Plant Variety Protection, Development Center for Science and Technology, Ministry of Agriculture, Room No. 512, Building 20, Maizidian Street, Beijing 100026 (tel.: 86 10 6592 7554 fax: 86 10 6592 3176 e-mail: cnpvp@agri.gov.cn)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Coordinador Nacional, Derechos de Obtentor de Variedades Vegetales y Producción de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Calle 37, # 8-43, Piso 4, Bogotá D.C. (tel.: +57 1 232 8643 fax: +57 1 232 4697 e-mail: obtentores.semillas@ica.gov.co)

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE / EUROPEAN COMMUNITY /
EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT / COMUNIDAD EUROPEA

Jacques GENNATAS, Conseiller du Directeur Général, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne, 4, rue Breydel, Office: B232-2/21, 1040 Bruxelles, Belgique (tel.: +32 2 295 9713 fax: +32 2 298 1227 e-mail: jacques.gennatas@ec.europa.eu)

Martin EKVAD, Legal Advisor, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 62141, 49021 Angers Cedex 02, France (tel.: +33 2 4125 6415 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: ekvad@cpvo.eu.int)

ÉQUATEUR / ECUADOR

Mauricio MONTALVO, Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente,
80-82, rue de Lausanne, 1202 Ginebra, Suiza (tel.: +41 22 732 4955 fax: +41 22 732 4834
e-mail: onuginebra@mmrree.gov.ec)

Luis VAYAS VALDIVIESO, Primer Secretario, Misión Permanente, 80-82, rue de Lausanne,
1202 Ginebra, Suiza (tel.: +41 22 732 4955 fax: +41 22 732 4834
e-mail: lvayas@mmrree.gov.ec)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades
Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA),
Calle Alfonso XII, No. 62, 28014 Madrid (tel.: +34 91 3476712 fax: +34 91 3476703
e-mail: luis.salaices@mapa.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND

Pille ARDEL (Mrs.), Head, Variety Control Department, Plant Production Inspectorate,
Vabaduse sq. 4, 71102 Viljandi (tel.: +372 433 3946 fax: +372 433 4650
e-mail: pille.ardel@plant.agri.ee)

Renata TSATURJAN (Ms.), Chief Specialist, Plant Production Bureau, Ministry of
Agriculture, 39/41 Lai Street, 15056 Tallinn (tel.: +372 625 6507 fax: +372 625 6200
e-mail: renata.tsaturjan@agri.ee)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA /
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Karen M. HAUDA (Mrs.), Attorney-Advisor, Office of International Relations, U.S. Patent
and Trademark Office (USPTO), Madison Building, West Wing, 600 Dulany Street,
FMDW 10A60, Alexandria, VA 22314 (tel.: +1 571 272 8474 ext. 29
fax: +1 571 273 0085 e-mail: karen.hauda@uspto.gov)

Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, USDA National
Agricultural Library (NAL), Room 400, 10301, Baltimore Avenue,
Beltsville, MD 20705 - 2351 (tel.: +1 301 504 5291 fax: +1 301 504 5581
e-mail: paul.zankowski@usda.gov)

FÉDÉRATION DE RUSSIE / RUSSIAN FEDERATION / RUSSISCHE FÖDERATION /
FEDERACIÓN DE RUSIA

Yuri A. ROGOVSKIY, Deputy Chairman, Head of Method Department, State Commission of
the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlikov per., 1/11,
107139 Moscow (tel.: +70 495 208 67 75
fax: +70 495 411 83 66 e-mail: gossort@gossort.com)

Antonina TRETINNIKOVA (Ms.), Agronomist Expert, The State Commission of the Russian
Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlikov per., 1/11,
107139 Moscow (tel.: 7 495 207 4944 fax: 7 495 411 8366 e-mail: gossort@gossort.com)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Arto VUORI, Director, Plant Variety Rights Office, Ministry of Agriculture and Forestry, Hallituskatu 3 A, P.O. Box 30, FIN-00023 Government (tel.: +358 9 160 53316 fax: +358 9 160 52203 e-mail: arto.vuori@mmm.fi)

Kirsi Marjatta HEINONEN (Ms.), Agricultural Counsellor, Head of Unit, Food and Health, Ministry of Agriculture and Forestry, Hallituskatu 3 A, P.O. Box 30, FIN-00023 Government (email: kirsi.heinonen@mmm.fi)

FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Bernard MATHON, Chef, Bureau de la sélection végétale et des semences, Ministère de l'agriculture et de la pêche, DPEI / BSVS, 3, rue Barbet de Jouy, F-75349 Paris 07 SP (tel.: +33 1 4955 4579 fax: +33 1 4955 5075 e-mail: bernard.mathon@agriculture.gouv.fr)

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales (CPOV), Ministère de l'agriculture et de la pêche, 11, rue Jean Nicot, F-75007 Paris (tel.: +33 1 4275 9314 fax: +33 1 4275 9425 e-mail: nicole.bustin@geves.fr)

Joël GUIARD, Directeur adjoint, Groupe d'étude et de contrôle des variétés et des semences (GEVES), La Minière, F-78285 Guyancourt Cedex (tel.: +33 1 3083 3580 fax: +33 1 3083 3629 e-mail: joel.guiard@geves.fr)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Károly NESZMÉLYI, Director General, National Institute for Agricultural Quality Control (NIAQC), Keleti Károly u. 24, P.O. Box 3093, H-1024 Budapest (tel.: +36 1 336 9100 fax: +36 1 336 9099 e-mail: neszmelyik@ommi.hu)

BATICZ Csaba, Legal Officer, Legal and International Department, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, H-1054 Budapest (tel.: +36 1 474 5764 fax: +36 1 474 5965 e-mail: csaba.baticz@hpo.hu)

Gyula Attila KISS, Head, Section for Agriculture and Variety Protection, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, H-1054 Budapest (tel.: +36 1 474 5913 fax: +36 1 474 5914 e-mail: gyula.attila.kiss@hpo.hu)

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA

Nicholas P. MCGILL, Controller of Plant Variety Rights, Crop Variety Evaluation Centre, Department of Agriculture and Food, Backweston Farm, Leixlip, Co. Kildare (tel.: +353 1 630 2900 fax: +353 1 628 0634 e-mail: nicholas.mcgill@agriculture.gov.ie)

ISRAËL / ISRAEL

Michal SGAN-COHEN (Mrs.), Senior Deputy Legal Advisor and Registrar of Plant Breeders' Rights, Legal Department, Ministry of Agriculture and Rural Development, P.O. Box 30, Beit-Dagan 50200 (tel.: +972 3 948 5499 fax: +972 3 948 5836 e-mail: michalsc@moag.gov.il)

JAPON / JAPAN / JAPÓN

Sotaro ITO, Director, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Seeds and Seedlings Division Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo (tel.: +81 3 3591 0524 fax: + 81 3 3502 5301 e-mail: soutarou_itou@nm.maff.go.jp)

Toru SEMBA, Deputy Director, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Seeds and Seedlings Division Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo (tel.: +81 3 3591 0524 fax: + 81 3 3502 5301 e-mail: tooru_semba@nm.maff.go.jp)

LETTONIE / LATVIA / LETTLAND / LETONIA

Sergejs KATANENKO, Director, Plant Variety Testing Department, State Plant Protection Service, Lubanas iela, 49, LV-1073 Riga (tel.: +371 7365567 fax: +371 7365571 e-mail: sergejs.katanenko@vaad.gov.lv)

LITUANIE / LITHUANIA / LITAUEN / LITUANIA

Sigita JUCIUVIENE (Mrs.), Deputy Director, Lithuanian State Plant Varieties Testing Center, Smelio 8, LT-10324 Vilnius (tel.: +370 5 234 3647 fax: +370 5 234 1862 e-mail: sigita.juciuviene@avtc.lt)

MAROC / MOROCCO / MAROKKO / MARRUECOS

Amar TAHIRI, Chef du Service du contrôle des semences et plants, Direction de la protection des végétaux, des contrôles techniques et de la répression des fraudes, Ministère de l'agriculture, du développement rural et des pêches maritimes, B.P. 1308, Rue Hafiane Cherkaoui, Rabat (tel.: +212 37 771085 fax: +212 37 779852 e-mail: amar.tahiri@menara.ma)

Mohammed BELHADRI, Chef de Bureau, Service du contrôle des semences et plants, Direction de la protection des végétaux, des contrôles techniques et de la répression des Fraudes (DPV CTRF), Ministère de l'agriculture, du développement rural et des pêches maritimes, B.P. 1308, Rue Hafiane Cherkaoui, Rabat (tel.: +212 37 779873 fax: +212 37 779852 e-mail: mbelhadri@hotmail.com)

M'hamed SIDI EL KHIR, Conseiller, Mission permanente, 18a, chemin Francois Lehmann, 1218 Grand Saconnex, Suisse (tel.: +41 22 734 8550 fax: +41 22 734 8630)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Eduardo PADILLA VACA, Subdirector, Registro y Control de Variedades, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Av. Presidente Juárez 13, Col. El Cortijo, 54000 Tlalnepantla, Estado de México (tel.: +52 55 5384 2213 fax: +52 55 5390 1441 e-mail: gat.snics@sagarpa.gob.mx)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Haakon SØNJU, Registrar, Plant Variety Board, Moerveien, 12, P.O. Box 3, Mattilsynet, N-1431 Aas (tel.: +47 64 944400 fax: +47 64 944401 e-mail: haakon.sonju@mattilsynet.no)

Veslemoy-Susanne GUNDERSEN FAAFENG (Ms.), Legal Advisor, Royal Ministry of Agriculture, Akersgt. 059, P.O. Box 8007 Dep, N-0030 Oslo (tel.: +47 2 2249277 tel.: +47 2 2242753 e-mail: veslemoy.faafeng@lmd.dep.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA

Maitland MALTBY, Assistant Commissioner of Plant Variety Rights, Plant Variety Rights Office, 330, High Street, Lower Hutt 5040 (tel.: +64 4 560 1624 fax: +64 4 560 1619 e-mail: maitland.maltby@iponz.govt.nz)

PARAGUAY

Nelson Enrique MOLAS GONZÁLEZ, Director, Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), Dirección de Semillas (DISE), Ministerio de Agricultura, Gaspar R. de Francia, 685, c/ Ruta Mcal. Estigarribia, San Lorenzo (tel.: +595 21 584 645 fax: +595 21 584 645 e-mail: semillas@senave.gov.py)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Christianus M.M. VAN WINDEN, Account Manager Propagating Material, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, Postbus 20401, NL-2500 EK The Hague (tel.: +31 70 378 4281 fax: +31 70 378 6156 e-mail: c.m.m.van.winden@minlnv.nl)

Krieno Adriaan FIKKERT, Head and Secretary, Board for Plant Varieties (Raad voor Plantenrassen), Postbus 27, NL-6710 BA Ede (tel.: +31 318 822 580 fax: +31 318 822 589 e-mail: k.a.fikkert@minlnv.nl)

Mireille C. LOTH (Mrs.), Legal Adviser, Department of Legal Affairs, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, Postbus 20401, NL-2500 EK The Hague (tel.: 31 70 378 4866 fax: 31 70 378 6127 e-mail: m.c.loth@minliv.nl)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Edward S. GACEK, Director, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: e.gacek@coboru.pl)

Julia BORYS (Ms.), Head, DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: j.borys@coboru.pl)

Alicja RUTKOWSKA-ŁOŚ (Mrs.), Head, National Listing and Plant Breeders' Rights Protection Office, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: a.rutkowska@coboru.pl)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA /
REPÚBLICA DE COREA

CHOI Keun-Jin, Examination Officer, National Seed Management Office (NSMO), Ministry of Agriculture and Forestry, 433 Anyang 6-dong, Anyangsi, Kyunggi-do 430-016, Anyang City, Kyunggi-do 430-016 (tel.: +82 31 467 0190 fax: +82 31 467 0161 e-mail: kjchoi@seed.go.kr)

LEE Hyung Gon, Patent Examiner, Korean Intellectual Property Office (KIPO), Government Complex - DaeJeon, 920 Dunsan-dong, Seo-gu, Daejeon Metropolitan City 302-701 (tel.: +82 42 481 5632 fax: +82 42 472 3514 e-mail: valjang@hanmir.com)

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU /
REPÚBLICA DE MOLDOVA

Natalia NADIOJCHINA (Mrs.), Chief Expert, Preliminary Examination Division, State Agency on Intellectual Property (AGEPI), 24/1, Andrei Doga str., 2024 Chisinau (tel.: +373 22 400 520 fax: +373 22 440 119 e-mail: natalia.nadiojchin@agepi.md)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK /
REPÚBLICA CHECA

Ivan BRANZOVSKY, Head of Section, Plant Commodities Department, Ministry of Agriculture, Tesnov 17, 11705 Praha 1 (tel.: +420 2 2181 2693 fax: +420 2 2181 2951 e-mail: ivan.branzovsky@mze.cz)

Jiří SOUČEK, Senior Counsellor, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Plant Variety Testing Division, Section of Legislation and DUS Tests, Za opravnou 4, 150 06 Praha 5 - Motol (tel.: +420 257 211 755 fax: +420 257 211 752 e-mail: jiri.soucek@ukzuz.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMĂNIEN / RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head, Agricultural Division, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Ion Ghica, Sector 1, P.O. Box 52, 030044 Bucarest (tel.: +40 21 3155698 fax: +40 21 312 819 e-mail: adriana.paraschiv@osim.ro)

Elena Craita BURCA (Mrs.), Examiner, State Office for Inventions and Trademarks, Str. Ion Ghica No. 5, Sector 1, 030044 Bucarest (tel.: +40 21 3155698 fax: +40 21 3123819 e-mail: burca.elena@osim.ro)

Mihaela-Rodica CIORA (Mrs.), Head of Testing Department, State Institute for Variety Testing and Registration, Ministry of Agriculture, Food and Forestry, 61, Marasti, Sector 1, 011464 Bucarest (tel.: +40 213 774442 fax: +40 213 184408 e-mail: mihaela_ciora@yahoo.com)

Oana MARGINEANU (Ms.), Head of Legal Bureau, Legal and International Cooperation Division, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Jon Ghica, Sector 3, 030044 Bucarest (tel.: +40 21 312 1327 fax: +40 21 312 3819 e-mail: oana.margineanu@osim.ro)

Cornelia Constanta MORARU (Ms.), Head, Legal Affairs Division, State Office for Inventions and Trademarks, Str. Ion Ghica No. 5, Sector 1, 030044 Bucarest (tel.: +40 21 313 2492 fax: +40 21 3123819 e-mail: moraru.cornelia@osim.ro)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH / REINO UNIDO

Siobhán COSTELLO (Miss), Head of Policy Unit, Plant Variety Rights Office and Seed Division, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF (tel.: +44 1223 342359 fax: +44 1223 342386 e-mail: siobhan.costello@defra.gsi.gov.uk)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Bronislava BÁTOROVÁ (Mrs.), National Coordinator, Senior Officer, Department of Variety Testing, Central Controlling and Testing Institute in Agriculture (ÚKSÚP), Akademická 4, SK-949 01 Nitra (tel.: +421 37 655 1080 fax: +421 37 652 3086 e-mail: bronislava.batorova@uksup.sk)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Christina TÖRNSTRAND (Ms.), Legal Adviser, Ministry of Agriculture and Consumer Affairs, Fredsgatan, 11, 103 33 Stockholm (tel.: +46 8 405 1107 fax: +46 8 206 496 e-mail: christina.tornstrand@agriculture.ministry.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Manuela BRAND (Frau), Leiterin Büro für Sortenschutz, Sektion Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern (tel.: +41 31 322 2524 fax: +41 31 322 2634 e-mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

Eva TSCHARLAND (Frau), Juristin, Sektion Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern (tel.: +41 31 322 2594 fax: +41 31 323 5455 e-mail: eva.tscharland@blw.admin.ch)

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Mares HAMDY, Directeur général, Direction générale des affaires juridiques et foncières, Ministère de l'agriculture et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis (tel.: +216 71 842 317 fax: +216 71 784 419 e-mail: mares.hamdi@iresa.agrinet.tn)

Tarek CHIBOUB, Directeur de l'homologation et du contrôle de la qualité, Direction générale de la protection et du contrôle de la qualité des produits agricoles, Ministère de l'agriculture et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis (tel.: +216 71 800419 fax: +216 71 784419 e-mail: tarechib@yahoo.fr)

II. OBSERVATEURS / OBSERVERS / BEOBACHTER / OBSERVADORES

ALGÉRIE / ALGERIA / ALGERIEN / ARGELIA

Nadia HADJERES (Mme), Directrice Générale, Centre national de certification et de contrôle des semences et plants, Ministère de l'agriculture, 1 bis, rue Pasteur, B.P. 119, Hassenbadi El-Harrach, Alger 16200 (tel.: +213 21 529900 fax: +213 21 529695 e-mail: cncsp@hotmail.com)

MALAISIE / MALAYSIA / MALASIA

Sofian MOHD. SALLEH, Director General, Department of Agriculture Malaysia, 17th Floor, Federal Government Administrative Centre, Wisma Tani, Lot 4G2, Precint 4, 62632 Putrajaya (tel.: 603 88884069 fax: 603 88885069 e-mail: dato_sofian@doa.gov.my)

Cheah LEE SHEN, Deputy Director, Crop Quality Control Division, Department of Agriculture Malaysia, 17th Floor, Federal Government Administrative Centre, Wisma Tani, Lot 4G2, Precint 4, 62632 Putrajaya (tel.: +603 8870 3453 fax: +603 8888 7639 e-mail: cheahls@doa.gov.my)

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE / DOMINICAN REPUBLIC /
DOMINIKANISCHE REPUBLIK / REPÚBLICA DOMINICANA

Luz Adelma GUILLEN (Sra.), Encargada de la Oficina de Seguimiento a la Reforma y Modernización del Sector Agropecuario, Secretaria de Estados de Agricultura, Av. Fray Cipriano de Utrera, Centro de los Heroes, Santo Domingo (tel. +809 533 7522 fax: +809 532 1263 e-mail: luzadelma@verizon.net.do)

Nora GÓMEZ GUZMÁN (Sra.), Encargada de Solución de Controversias de la Oficina de Tratados Comerciales Agrícolas, Autop. Duarte Kibi, Jardines Norte, Santo Domingo (tel.: +809 547 3888 fax: +809 732 2963 e-mail: noragomezguzman@gmail.com)

José SÁNCHEZ, Encargado División Certificación de Semillas, Secretaria de Estado de Agricultura, Autop. Duarte Kibi, Jardines Norte, Santo Domingo (tel.: +809 547 3888 fax: +809 732 2963)

Gladys Josefina AQUINO (Srta.), Consejera, Misión Permanente, 63, rue de Lausanne, 1202 Ginebra, Suiza (tel.: +41 22 715 3910 fax: +41 22 741 0590 e-mail: josefina.aquino@rep-dominicana.ch)

TURQUIE / TURKEY / TÜRKEI / TURQUÍA

Kamil YILMAZ, Director, Variety Registration and Seed Certification Centre, Ministry of Agriculture and Rural Affairs, P.O. Box 107, 06172 Yenimahalle - Ankara (tel.: +90 312 315 8874 fax: +90 312 315 0901 e-mail: kyilmaz@tagem.gov.tr)

Derya ÖZEN (Mrs.), Engineer, Ministry of Agriculture and Rural Affairs, General Direction of Protection and Control Office, Yenimahalle – Ankara (+90 312 4174 176 e-mail: deryamozen@hotmail.com)

Yesim BAYKAL (Mrs.), Counsellor, Permanent Mission to the WTO, Case postale 1837, 1215 Geneva 15, Switzerland (tel.: +41 22 791 70 10 fax: +41 22 791 70 20 e-mail: mission.turkey-wto@ties.itu.int)

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS /
ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES PRODUCTEURS HORTICOLES (AIPH) /
INTERNATIONAL ASSOCIATION OF HORTICULTURAL PRODUCERS (AIPH) /
INTERNATIONALER VERBAND DES ERWERBSGARTENBAUES (AIPH) /
ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE PRODUCTORES HORTÍCOLAS (AIPH)

Mia HOPPERUS BUMA (Miss), Secretary, Committee for Novelty Protection, International Association of Horticultural Producers (AIPH), P.O. Box 280, 2700 AG Zoetermeer, Netherlands (tel.: +31 79 347 0707 fax: +31 79 347 0405 e-mail: mbuma@vbn.nl)

COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE DES OBTENEURS DE PLANTES
ORNEMENTALES ET FRUITIÈRES DE REPRODUCTION ASEXUÉE (CIOPORA) /
INTERNATIONAL COMMUNITY OF BREEDERS OF ASEXUALLY REPRODUCED
ORNAMENTAL AND FRUIT-TREE VARIETIES (CIOPORA) / INTERNATIONALE
GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER VEGETATIV VERMEHRBARER ZIER- UND
OBSTPFLANZEN (CIOPORA)

Edgar KRIEGER, Executive Secretary, International Community of Breeders of Asexually Reproduced Ornamental and Fruit-Tree Varieties (CIOPORA), (Administrative Office), Rothenbaumchaussee 78, 20148 Hamburg, Germany (tel.: +49 40 555 63 702 fax: +49 40 555 63 703 e-mail: info@ciopora.org)

Dominique THÉVENON (Mrs.), Board Member, Star Fruits, Route d'Orange, 84860 Caderousse, France (tel.: +33 490 11 93 53 fax: +33 490 11 93 51 e-mail: dominique.thevenon@wanadoo.fr)

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES SEMENCES (ISF) / INTERNATIONAL SEED
FEDERATION (ISF) / INTERNATIONALER SAATGUTVERBAND (ISF) /
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE SEMILLAS (ISF)

Huibert GHIJSEN, IP Manager, Bayer BioScience N.V., Technologiepark 38, 9052 Ghent, Belgium (tel.: +32 9 2430486 fax: +32 9 224 1923 e-mail: huib.ghijssen@bayercropscience.com)

Juan Carlos MARTÍNEZ GARCÍA, Intellectual Property Manager, DISASEM, S.L., c/Tarbes 10, Entlo., 22005 Huesca, Spain (tel.: +34 976 212197 fax: +34 976 226410 e-mail: jcm@disasem.com)

Pierre ROGER, Directeur de la propriété intellectuelle, Germplasm Preservation, Groupe Limagrain Holding, Boîte postale 1, 63720 Chappes, France (tel.: +33 4 7363 4069 fax: +33 4 7364 6737 e-mail: pierre.roger@limagrain.com)

IV. BUREAU / OFFICER / VORSITZ / OFICINA

Krieno FIKKERT, Chair

V. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV / BÜRO DER UPOV /
OFICINA DE LA UPOV

Rolf JÖRDENS, Vice Secretary-General
Peter BUTTON, Technical Director
Makoto TABATA, Senior Counsellor
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor
Yolanda HUERTA (Mrs.), Senior Legal Officer
Pia HUBER (Mrs.), Administrative Officer

[L'annexe II suit/
Annex II follows/
Anlage II folgt/
Sigue el Anexo II]

ANNEXE II

DÉCLARATION DE LA DÉLÉGATION DU MAROC

Monsieur le Président,
Mesdames et Messieurs,

Au nom du Royaume du Maroc et du Ministère de l'agriculture, du développement rural et des pêches maritimes, la délégation du Royaume du Maroc vous remercie de l'accueil chaleureux que lui a réservé l'UPOV. Nous sommes très honorés que notre pays en soit devenu membre.

Le 8 septembre 2006, le Royaume du Maroc a déposé son instrument d'adhésion à l'Acte de 1991 de la Convention UPOV, et il est devenu le soixante-deuxième membre de l'UPOV le 8 octobre 2006.

Le 24 avril 1997, le Maroc a demandé que soit examinée la loi n° 9-94 sur la protection des obtentions végétales, adoptée le 19 décembre 1996, aux fins d'en établir la conformité avec la Convention UPOV. Le Conseil de l'UPOV a décidé que les dispositions de la loi de 9/94 sont conformes avec les dispositions de l'Acte de 1991 de la Convention UPOV.

La protection des obtentions végétales au Maroc est régie par la loi 9/94, ainsi que par des dispositions d'application établies par deux décrets et sept arrêtés. Au Maroc, la protection est accordée à 76 genres et espèces végétaux. Jusqu'à présent, 175 demandes ont été déposées, dont 111 ont fait l'objet de protection.

Le Comité consultatif de la protection des obtentions végétales est chargé de donner un avis au Ministre chargé de l'agriculture sur toutes questions relatives à la protection des obtentions végétales. La présidence de ce comité est assurée par la Direction de la protection des végétaux, des contrôles techniques et de la répression des fraudes. Les structures chargées des aspects administratifs et techniques de l'homologation des variétés sont également chargées des aspects relatifs à la protection des obtentions végétales.

Nous tenons à souligner l'assistance offerte au Maroc par le Bureau de l'Union à qui nous adressons nos vifs remerciements. Nous souhaitons également remercier les pays qui ont aidé le Maroc à mettre en application la loi sur la protection, en particulier la France et les États-Unis d'Amérique.

[Fin de l'annexe II et du document]